

# Chinese reading programme for South Asian students

## 南亞裔學生中文認讀計劃



Dr Leung Man-tak (right) and Dr David Yuen  
梁文德博士(右)及袁振華博士

Led by Dr Leung Man-tak, Associate Professor, and Dr David Yuen, Lecturer, at the Department of Chinese and Bilingual Studies, a school-based project has commenced in May 2013 to develop an educational programme for local South Asian students to learn to read Chinese.

Most of the South Asian students in Hong Kong speak in Hindi-Urdu language and find it extremely difficult in learning to read Chinese. There is no corresponding graphemic unit for phoneme in Chinese. If the South Asian students do not develop the orthographic-phonological correspondence strategies in reading Chinese, they have to resort to rote memorization in reading.

Two parameters describing the orthographic-phonological relationship in Chinese are “regularity” and “consistency” which are employed to develop the educational programme. The programme is designed to foster the quick acquisition of the orthographic phonologic correspondence strategies as a powerful self-teaching device (phonological recoding) and a tool for the South Asian students to further explore and learn the Chinese language in Hong Kong.

中文及雙語學系副教授梁文德博士及講師袁振華博士於二零一三年五月開展「授之以漁——香港非華語(南亞裔)學生中文字詞認讀策略校本培訓計劃」。

大部分香港的南亞裔學童操烏都或印地語，他們普遍感到學習認讀中文是非常困難的事。中文字沒有對應的音素單位，因此假如南亞裔學童不懂中文的字形語音對應規律，就只能憑死記硬背的方法去學習中文字。

中文字形語音對應規律可以概括為「規則性」及「一致性」。這項計劃就是針對南亞裔學童的情況，設計一套教學方案，幫助他們在短時間內學懂中文的字形語音對應規律，並發展強大的自學功能(語音重覆編碼)和工具，讓他們進一步在香港的環境中探究和學習中文。❖